

## 培养学生的跨文化交际能力

摘要: 文章深入研究当前英语教育中面临的大学生跨文化交际能力普遍较低这一关键问题, 细致分析其原因, 并就如何全方位、多次层培养和提升大学生跨文化交际能力提出切实可行的有效方法和策略, 为大学英语教学探索新的思路和模式。

关键词: 大学英语教学; 跨文化交际能力; 方法和策略

Abstract : The thesis carries out a research on the key problem of students' poor cross cultural ability , analyzes the major causes , then proposes some practical , effective methods and strategies , trying to explore the new ways and pat terns for college English teaching .

Key words : college English teaching ; cross cultural ability ; methods and strategies

我国大学英语教学中表现出的跨文化交际能力普遍较低已是不争的事实。大学生们进行了多年的外语学习, 经过系统的语音训练, 熟悉语法规则, 拥有一定词汇量, 在全国大学英语四六级考试, 乃至国际的托福、雅思、GRE 等考试中成绩优异, 然而在中西方跨文化交际中, 他们频频造成语用失误, 这一现象引起了教育界的广泛关注。

大学生跨文化交际能力差主要有以下原因: 首先, 传统教学理念根深蒂固的影响致使英语学习步入误区。在过去很长一段时期内, 由于对语言的狭义理解, 在语言教学中人们只把语言当作孤立的符号系统传授给学习者, 语法和词汇学习成为语言学习的全部内容, 在精读课上对文化因素的导入(即在语言结构的文化和语用的文化层次两方面导入)缺少自觉性、计划性、系统性。目前相当一部分高校英语教学仍未摆脱传统教学方法的桎梏, 在教学中依然普遍采取以下顺序: 即学生预习——老师逐句讲解课文——语法分析和词汇练习——完成课文后的练习。相当一部分教师讲解时仍局限于讲授语言点, 重点集中在词义辨析, 语法结构分析, 难句释义等语言的结构层次方面。对于语言的较深层次, 即文化背景知识及其与语言结构层次的结合方面一带而过。目前的大学生们大部分精力和时间花在查字典, 记单词, 分析句子结构上。听, 说, 读, 写四个方面的技能当然很重要, 它们是跨文化交际的重要基础, 但它们远远不是学习外语的全部内容。此外, 传统英语教学中忽视对跨文化差异意识的培养, 致使学生对跨文化的认知, 也是导致大学生跨文化交际能力较低的原因。长期以来, 我国传统的英语教学由于理论和认识上的局限, 在语言课上对文化因素的导入缺少自觉性、计划性和系统性。无论是教师还是学生, 都把精力过多地倾注在语言形式上, 而对文化的问题认识不足, 使得学生对中西方文化在传统习惯、价值观念、宗教信仰、思维方式以及行为准则等方面的差异缺乏了解, 在跨文化交际中经常下意识地以本民族的思维方式和文化习惯进行交际活动, 结果频频造成语用失误。英语教学不仅是传授语言知识, 更重要的是培养学生应用英语进行跨文化交际的能力。仅仅学会一门外语的语音、语法规则和掌握一定量的词汇并不意味着能运用这门外语顺利地进行交际。鉴于我国大学生跨文化交际能力普遍较低的状况, 在大学英语教学中, 应从以下策略全方位、多层次地培养学生的跨文化交际能力。

### 1 正确引导学生排除汉语思维干扰, 培养英语思维能力

思维先发生于语言, 思维也创造了语言, 语言是交流思想的主要工具, 是思维的主要表现形式。因此, 思维决定语言, 只有用英语思维, 才能学好英语, 才能更好用英语进行交际, 而学会了用英语思维, 反过来又能促进英语的学习, 最终提高交际能力。多年的外语教学理论研究和外语教学实践充分地证明了这一点。学生在学习英语知识和认知单词时, 往往会形成一种特殊的心理状态, 并导致他们习惯用母语的经验, 即汉语思维这种固定的方式考虑问题, 习得新知识。在英语教学中, 外语教师应注重培养学生思维的多样性和灵活性, 通过对一些典型实例和交际失误的分析说明用汉语思维定势对英语学习所产生的消极作用和负面影响, 引导学生注意区分母语和英语的异同, 辨别语言中所隐含的不同文化价值观念, 使学生们充分认识到要想掌握好英语, 必须用英语思维。外语教师必须不断地加强对学生们进行大量的英语习语方面的笔头训练和反复的口头训练, 只有经过努力, 才能排除汉语思维定势的干扰, 自觉地养成英语思维的习惯。

### 2 转变教学模式, 将文化教学融入语言教学, 注重拓宽学生的文化视角, 培养文化意识, 提高跨文化交际能力

跨文化交际能力蕴涵着语言能力无法涵盖的文化能力。为了提高和培养学生的文化能力, 就要把语言

教学和文化教学有机地结合起来,使学生掌握正确的语言知识,并能根据不同的语境要求运用适当的语言进行交际,达到跨文化交际的目的。在跨文化交际中,社会文化知识是构成语用能力的一个关键因素。学习语言必须学习文化。事实上,没有文化内容的外语教学是不可能的,语言教学必须包括各种范围的文化。在非英语文化语境氛围中,应充分利用英语原文材料,使语言和文化相互融洽。深入语言的社会文化因素,结合课文内容增加有关的文化背景介绍并通过语言与文化的对比分析,让学生了解本民族文化与异国文化的不同特色,从理论上提高学生对不同语言及不同文化的敏感性,进而自觉地培养一种文化洞察力,增强文化差异意识,因此,大学英语老师既要传授语言知识,又要传授文化知识,使学生不仅掌握孤立的语法规则、词汇或句型,而且获取更具效力的跨文化交际工具。

### 3 采取情景教学,创造交际氛围,使学生们学以致用

在英语教学实际中,提高学生跨文化交际能力是一个循序渐进的过程,它依赖于各种语言知识及文化修养和各种能力的逐步积累。在英语教学中,教师应转变教学观念,改变传统教学方法,尽量淡化教师在课堂上的主要地位,减少授课时间,采用问题解决、调查研究、案例分析、问题讨论等多种授课方式,让学生们畅所欲言,把所学知识与实际运用相结合。教师可根据教学需要和社会实际需要设计一些交际活动,虚拟一些交际场合,为学生们创造良好的交际氛围,使课堂成为学生们运用英语思维和训练综合技能的场所,学生运用听、说、读、写四种语言技能共同参与教学活动,让学生们在语言实践过程中提高自己的跨文化交际能力。

### 4 创设校园文化环境,努力开展第二课堂,加强课外学习,增加跨文化知识的积累

在大学英语教学中,教师应适当导入与学生身边的日常生活密切相关的英美国家的文化知识,通过组织各类课外活动,如开展英语角活动、开设校园英语广播节目、举办英文歌曲欣赏、英文诗歌朗诵、英语竞赛、演讲比赛、英语讲座、报告、观看有关英美文化内容的电影、录像等等,让学生更多了解英语国家的社会文化等各方面的情况。开设英美文学作品欣赏课,引导学生广泛阅读英美文学作品和英语报刊杂志,提高学生的文化素养。开设英美文化概况、举办有关中西文化习俗、汉英语言、文化的比较研究、跨文化交际研究等讲座,组织学生和外籍教师进行语言文化交流,或通过影像视听来获取文化信息。还可聘请外籍教师或外国访问学者来校讲学,指导或与学生进行面对面的交流与接触。利用现代高科技手段,拓宽计算机网络信息资源的用途及多媒体计算机语言课件等直观教具开展教学,让学生更多地了解英语国家的艺术、历史、宗教和风土人情,参与空中英语活动,使其在真实的语言环境中,体会英美文化的真谛,培养其语言悟性及文化适应能力。形式多样,内容丰富的课堂和课外活动不但激发了学生学习外语的兴趣,同时还有益于培养学生的世界意识,加深对中西方文化的理解与认识,提高文化素养,拓宽西方文化视野,提升学生的跨文化交际能力。

总之,语言是文化的载体,是文化的结晶,它既反映文化,也受文化的影响。只学习语言,而不了解其赖以生存的文化就等于无本之木,无源之水,就永远掌握、运用不好语言。英语教学具有很强的人文性,它不仅是一个掌握语言基本技能的过程,更是一个了解目的语文化,提高素质,拓展思维方式的过程。教师要努力引导学生养成良好的英语思维方式,改变传统教学模式,将语言教学和文化教学有机融合,广泛开展形式多样,内容丰富的课外活动,使学生全方位了解英美文化,培养学生强烈的文化意识,进一步提高当代大学生的跨文化交际能力,使学生真正成为新世纪应用性人才。

参考文献:

- [1] 胡文仲,高一虹. 外语教学与文化[M]. 长沙:湖南教育出版社,1997.
- [2] 邓炎昌,刘润清. 语言与文化 - 英汉语言文化对比[M]. 北京:外语教学与研究出版社,1999.
- [3] 刘学惠. 跨文化交际能力及其培养一种建构主义的观点[J]. 外语与外语教学,2003,(1).
- [4] 胡文仲. 超越文化的屏障 —— 胡文仲比较文化论集[C]. 北京:外语教学与研究出版社,2004.